

## PROTOKOL

### **o výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství Soudním dvorem Evropských společenství prostřednictvím rozhodnutí o předběžné otázce, vypracovaný na základě článku K.3 Smlouvy o Evropské unii**

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

SE DOHODLY na těchto ustanoveních, které se připojují k úmluvě:

#### *Článek 1*

Soudní dvůr Evropských společenství má pravomoc za podmínek stanovených tímto protokolem rozhodovat o předběžných otázkách týkajících se výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a protokolu k uvedené úmluvě vypracovaného dne 27. září 1996 (dále jen „první protokol“)<sup>1</sup>.

#### *Článek 2*

1. Prohlášením učiněným při podpisu tohoto protokolu nebo kdykoli poté má každý členský stát možnost přijmout pravomoc Soudního dvora Evropských společenství rozhodovat o předběžných otázkách týkajících se výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a prvního protokolu k uvedené úmluvě za podmínek uvedených v odst. 2 písm. a) nebo b).
2. Členský stát může v prohlášení učiněném podle odstavce 1 uvést
  - a) buď že každý soud dotyčného státu, jehož rozhodnutí nelze napadnout opravnými prostředky podle vnitrostátního práva, může požádat Soudní dvůr Evropských společenství, aby rozhodl o předběžné otázce vznesené v jím projednávané věci a týkající se výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a prvního protokolu k uvedené úmluvě, má-li dotyčný soud za to, že rozhodnutí o dané otázce je nezbytným předpokladem vydání rozhodnutí,
  - b) nebo že každý soud uvedeného státu může požádat Soudní dvůr Evropských společenství, aby rozhodl o předběžné otázce vznesené v jím projednávané věci a týkající se výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a prvního protokolu k uvedené úmluvě, má-li dotyčný soud za to, že rozhodnutí o dané otázce je nezbytným předpokladem vydání rozhodnutí.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. C 313, 23. 10. 1996, s. 1.

*Článek 3*

1. Použije se Protokol o statutu Soudního dvora Evropských společenství a jeho jednací řád.
2. V souladu se statutem Soudního dvora Evropských společenství je každý členský stát bez ohledu na to, zda učiní prohlášení podle článku 2, oprávněn předkládat Soudnímu dvoru Evropských společenství písemná podání nebo vyjádření ve věcech, jež mu byly předloženy podle článku 1.

*Článek 4*

1. Tento protokol podléhá přijetí členskými státy v souladu s jejich ústavními pravidly.
2. Členské státy oznámí depozitáři dokončení svých ústavních postupů vyžadovaných pro přijetí tohoto protokolu, jakož i každé prohlášení učiněné podle článku 2.
3. Tento protokol vstupuje v platnost po uplynutí 90 dní od oznámení podle odstavce 2 učiněného členským státem Evropské unie, který byl členem Evropské unie v době přijetí aktu o vypracování tohoto protokolu Radou a splní tuto formální náležitost jako poslední. Nejdříve však vstoupí v platnost současně s Úmluvou o ochraně finančních zájmů Evropských společenství.

*Článek 5*

1. Tento protokol je otevřen k přístupu každému státu, který se stane členem Evropské unie.
2. Listiny o přístupu budou uloženy u depozitáře.
3. Znění tohoto protokolu vyhotovené Radou Evropské unie v jazyce přistupujícího členského státu je platné.
4. Tento protokol vstupuje v platnost vůči každému přistupujícímu členskému státu po uplynutí 90 dní od uložení jeho listiny o přístupu nebo dnem vstupu tohoto protokolu v platnost, pokud nevstoupí v platnost ke dni uplynutí uvedené devadesátidenní lhůty.

*Článek 6*

Každý stát, který se stane členem Evropské unie a přistupuje k Úmluvě o ochraně finančních zájmů Evropských společenství podle článku 12 uvedené úmluvy, přijímá tento protokol.

*Článek 7*

1. Změny tohoto protokolu může navrhnout každý členský stát, který je vysokou smluvní stranou. Každý návrh na změnu se zasílá depozitáři, který jej předloží Radě.
2. Změny přijímá Rada, která doporučí jejich přijetí členskými státy v souladu s jejich ústavními pravidly.
3. Takto přijaté změny vstupují v platnost v souladu s článkem 4.

*Článek 8*

1. Depozitářem tohoto protokolu je generální tajemník Rady Evropské unie.
2. Depozitář zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropských společenství* oznámení, listiny nebo sdělení týkající se tohoto protokolu.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

V Bruselu dne dvacátého devátého listopadu tisíc devět set devadesát šest, v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

[podpis]

For regeringen for Kongeriget Danmark

[podpis]

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

[podpis]

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

[podpis]

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Por el Gobierno del Reino de España

[podpis]

Pour le gouvernement de la République française

[podpis]

Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

[podpis]

Per il governo della Repubblica italiana

[podpis]

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

[podpis]

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

[podpis]

Für die Regierung der Republik Österreich

[podpis]

Pelo Governo da República Portuguesa

[podpis]

Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar

[podpis]

På svenska regeringens vägnar

[podpis]

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

[podpis]

## PROHLÁŠENÍ

### **o současném přijetí Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a protokolu o výkladu této úmluvy Soudním dvorem Evropských společenství prostřednictvím rozhodnutí o předběžné otázce**

Zástupci vlád členských států Evropské unie, zasedající v Radě,

při podpisu aktu Rady o vypracování protokolu o výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství Soudním dvorem Evropských společenství prostřednictvím rozhodování o předběžné otázce,

přejíce si zajistit, aby uvedená úmluva byla od svého vstupu v platnost vykládána co nejúčinněji a nejjednotněji,

prohlašují svou ochotu přijmout vhodná opatření k zajištění toho, aby vnitrostátní postupy vyžadované pro přijetí Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a protokolu o jejím výkladu byly dokončeny současně a co nejdříve.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto prohlášení své podpisy.

V Bruselu dne dvacátého devátého listopadu tisíc devět set devadesát šest.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

[podpis]

For regeringen for Kongeriget Danmark

[podpis]

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

[podpis]

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

[podpis]

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Por el Gobierno del Reino de España

[podpis]

Pour le gouvernement de la République française

[podpis]

Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

[podpis]

Per il governo della Repubblica italiana

[podpis]

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

[podpis]

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

[podpis]

Für die Regierung der Republik Österreich

[podpis]

Pelo Governo da República Portuguesa

[podpis]

Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar

[podpis]

På svenska regeringens vägnar

[podpis]

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

[podpis]

### **Prohlášení učiněná podle článku 2**

Při podepsání tohoto protokolu níže jmenované státy prohlásily, že přijímají pravomoc Soudního dvora Evropských společenství v souladu s postupy stanovenými v článku 2:

Francouzská republika, Irsko a Portugalská republika v souladu s postupy stanovenými v čl. 2 odst. 2 písm. a);

Spolková republika Německo, Řecká republika, Nizozemské království, Rakouská republika, Finská republika a Švédské království v souladu s postupy stanovenými v čl. 2 odst. 2 písm. b).

### **PROHLÁŠENÍ**

Spolková republika Německo, Řecká republika, Nizozemské království a Rakouská republika si vyhrazují právo stanovit ve svém vnitrostátním právu, že je-li otázka týkající se výkladu Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a prvního protokolu k ní vznesena ve věci projednávané před vnitrostátním soudem, jehož rozhodnutí nelze napadnout opravnými prostředky podle vnitrostátního práva, je daný soud povinen předložit věc Soudnímu dvoru.

Dánské království a Španělské království učiní svá prohlášení při přijetí.